

Test items used in Experiments 1 and 2. For every item the Arabic script, an IPA transcription and an English gloss are given.

<b>Baseline</b>	<b>+PWP +PR</b>	<b>Target</b>
فاسد [faasidun]	كريم [kariimun]	خطيب [xat <sup>ʕ</sup> iibun]
<u>decayed</u> أسبقية [ʔasbaqi ʔ atun]	<u>generous</u> صغير [s <sup>ʕ</sup> aʕiirun]	<u>orator</u> أنيس [ʔaniisun]
<u>lead</u> ضئيل [d <sup>ʕ</sup> aʔiilun]	<u>small</u> سالم [saalimun]	<u>companion</u> بارد [baaridun]
<u>tiny</u> أحبولة [ʔuħbuulatun]	<u>safe</u> منيع [maniiʕun]	<u>cold</u> بسيط [basiit <sup>ʕ</sup> un]
<u>snare</u> انهزامي [ʔinhizaa ʔ un]	<u>inaccessible</u> قصير [qas <sup>ʕ</sup> iirun]	<u>simple</u> بعيد [baʕiidun]
<u>defeatist</u> إعتداد [ʔuʕtidaadun]	<u>short</u> تأثير [taʔθiirun]	<u>remote</u> تحريف [taħriifun]
<u>confidence</u> انفصالي [ʔinfis <sup>ʕ</sup> aali ʔ un]	<u>influence</u> تأليف [taʔliifun]	<u>alteration</u> تشريع [taʕriiʕun]
<u>separatist</u> خامد [xaamidun]	<u>composition</u> تنبيه [tanbiihun]	<u>legislation</u> تصدير [tas <sup>ʕ</sup> diirun]
<u>abating</u> حاساسية [ħasaasi ʔ atun]	<u>warning</u> تقطع [taqt <sup>ʕ</sup> iiʕun]	<u>exportation</u> تصنيع [tas <sup>ʕ</sup> niiʕun]
<u>sensitivity</u> إبرة [ʔibratun]	<u>tearing</u> تحكيم [taħkiimun]	<u>industrialisation</u> تطبيق [tat <sup>ʕ</sup> biiqun]
<u>needle</u> منتقم [muntaqimun]	<u>arbitration</u> تعقيب [taʕqiibun]	<u>application</u> تعبير [taʕbiirun]
<u>vindictive</u> انقلابي [ʔinqilaabi ʔ un]	<u>appeal</u> تعجيل [taʕʕiilun]	<u>expression</u> تعديل [taʕdiilun]
<u>revolutionary</u>	<u>speeding-up</u>	<u>adjustment</u>

Appendix Continued

Baseline	+PWP+PR	Target
بيان [baːʒaanun] <u>clarity</u>	تقسيم [taqsiimun] <u>partition</u>	تعليم [taʕliimun] <u>education</u>
تسجيل [tasʒiilun] <u>registration</u>	تحديث [taħdiiθun] <u>updating</u>	تعمير [taʕmiirun] <u>construction</u>
مدنية [madaniːʒatun] <u>civilization</u>	خادم [xaadimun] <u>servant</u>	ثابت [θaabitun] <u>firm</u>
استقالة [ʔistiqaalatun] <u>resignation</u>	صديق [sˤdiiqun] <u>friend</u>	خبير [xabiirun] <u>expert</u>
اشترك [ʔiʃtiraakun] <u>participation</u>	خارج [xaariʒun] <u>exterior</u>	راكب [raakibun] <u>passenger</u>
سوداء [sawdaaʔ] <u>black</u>	سميع [samiiʕun] <u>hearing</u>	شريف [ʃariifun] <u>noble</u>
أفصوحة [ʔuqsˤuusˤatun] <u>novel</u>	قاعد [qaaʕidun] <u>sitting</u>	ظالم [ðˤaalimun] <u>oppressor</u>
أنشطة [ʔunʃuutˤatun] <u>knot</u>	نفيس [nafiiṣun] <u>precious</u>	قدير [qadiirun] <u>able</u>
قارورة [qaaruuratun] <u>bottle</u>	نصيب [nasˤiibun] <u>share</u>	عصير [ʕasˤiirun] <u>juice</u>
سجدة [saʒdatun] <u>prostration</u>	رفيع [rafiiʕun] <u>delicate</u>	كبير [kabiirun] <u>big</u>
أعجوبة [ʔuʔʒuubatun] <u>wonder</u>	مطرد [matˤruudun] <u>expelled</u>	مغلوب [maʕluubun] <u>defeated</u>
تقليد [taqliidun] <u>imitation</u>	طليق [tˤaliiqun] <u>free</u>	نفيس [nafiiṣun] <u>precious</u>

Baseline	-PWP +PR	Target
مبارك [mubaarakun] <u>blessed</u>	أفصوحة [ʔuqs <sup>2</sup> uus <sup>2</sup> atun] <u>novel</u>	أضحوكة [ʔud <sup>2</sup> ħuukatun] <u>laughingstock</u>
كلية [kulli j atun] <u>college</u>	أعجوبة [ʔuʔzuubatun] <u>wonder</u>	أطروحة [ʔut <sup>2</sup> ruuħatun] <u>thesis</u>
فريق [fariiqun] <u>team</u>	أسبقية [ʔasbaqi j atun] <u>lead</u>	أكثرية [ʔakθari j atun] <u>majority</u>
قارعة [qaariʔatun] <u>roadway</u>	انفصالي [ʔinfis <sup>2</sup> aali j un] <u>Separatist</u>	انتدائي [ʔintidaabi j un] <u>mandatory</u>
كفاح [kifaaħun] <u>fight</u>	انقلابي [ʔinqilaabi j un] <u>revolutionary</u>	انفرادي [ʔinfiraadi j un] <u>individualistic</u>
مجال [maʒaalun] <u>domain</u>	قارورة [qaaruuratun] <u>bottle</u>	باكورة [baakuuratun] <u>first-lings</u>
ثقافة [θaqaafatun] <u>culture</u>	تعاقدية [tʔaaqudi j un] <u>contractual</u>	تصاعدي [tas <sup>2</sup> aaʔudi j un] <u>escalating</u>
جار [ʒaarun] <u>neighbour</u>	تفاضلي [tafaad <sup>2</sup> li j un] <u>hierarchical</u>	تعاوني [taʔaawuni j un] <u>cooperative</u>
حديد [ħadiidun] <u>steel</u>	تنازلي [tas <sup>2</sup> aaʔudi j un] <u>descending</u>	تكاملي [takaamuli j un] <u>complementary</u>
صغير [s <sup>2</sup> aviirun] <u>small</u>	صلاحية [s <sup>2</sup> aaalaaħi j atun] <u>cooperative</u>	جمالية [ʒamaali j atun] <u>cooperative</u>
تأليف [taʔliifun] <u>composition</u>	صفراء [s <sup>2</sup> afraaʔ] <u>yellow</u>	حسنة [ħasnaaʔ] <u>beautiful</u>
مأسوي [maʔsawi j un] <u>dramatic</u>	وصولية [wus <sup>2</sup> uuli j atun] <u>careerism</u>	ربوبية [rubuubi j atun] <u>divinity</u>

**Appendix Continued**

<b>Baseline</b>	<b>-PWP +PR</b>	<b>Target</b>
تقسيم [taqsiimun] <u>partition</u>	يسرى [jusra] <u>left side</u>	رجعى [ruʒʒaa] <u>reactionism</u>
خادم [xaadimun] <u>servant</u>	قربان [qurbaanun] <u>offering</u>	عدوان [ʒudwaanun] <u>hostility</u>
تعجيل [taʒʒiilun] <u>speeding-up</u>	مثالية [miθaali j atun] <u>idealism</u>	عصامية [ʒisʒaami j atun] <u>self-made success</u>
خارج [xaariʒun] <u>exterior</u>	سكاني [sukkani j un] <u>related to residents</u>	عمالي [ʒumaali j un] <u>labour</u>
مسرحية [masraħi j atun] <u>play</u>	ملوكية [muluuki j atun] <u>royalty</u>	عمومية [ʒumuumi j atun] <u>public</u>
تسبيحة [tasbiħatun] <u>hymn</u>	مردودية [marduudi j atun] <u>profitability</u>	مأمورية [maʒmuuri j atun] <u>errand</u>
تربية [tarbi j atun] <u>up-bringing</u>	مدفعي [midfaʒi j un] <u>cannon</u>	محوري [miħwari j un] <u>axial</u>
معجزة [muʒʒizatun] <u>miracle</u>	مركزية [markazi j atun] <u>central</u>	مدرسية [madrasi j atun] <u>related to school</u>
متحرر [mutaħarrirun] <u>emancipated</u>	موضوعية [mawdʒuuʒi j atun] <u>objectivity</u>	مسؤولية [masʒuuli j atun] <u>responsibility</u>
منقذة [munqiðatun] <u>rescuer</u>	معرفة [maʒrifatun] <u>knowledge</u>	معذرة [maʒðiratun] <u>apology</u>
مصورة [musʒwwiratun] <u>camera</u>	محسوبية [maħsuubi j atun] <u>favouritism</u>	معقولية [maʒquuli j atun] <u>logic</u>
تعينة [taʒbiʒatun] <u>mobilization</u>	مصفحة [musʒaffaħatun] <u>armoured vehicle</u>	معلقة [muʒallaqatun] <u>poster</u>

Baseline	+PWP -PR	Target
مروءة [muruuʔatun] <u>objectivity</u>	سريع [sariiʔun] <u>fast</u>	أخير [ʔaxiirun] <u>last</u>
نفيس [nafiisun] <u>precious</u>	خامد [xaamidun] <u>abating</u>	بارع [baariʔun] <u>skilled</u>
وجودية [wuzuudiŋatun] <u>existentialism</u>	تبذير [tabðiirun] <u>squandering</u>	تأكيد [taʔkiidun] <u>insistence</u>
سكاني [sukkaniŋun] <u>related to residents</u>	تضخيم [tadʔxiimun] <u>inflating</u>	تحذير [taħðiirun] <u>warning</u>
خصومة [xusʔuumatun] <u>quarrel</u>	تدمير [tadmiirun] <u>destruction</u>	تدشين [tadʃiinun] <u>inauguration</u>
سالم [saalimun] <u>safe</u>	تسجيل [tasʒiilun] <u>registration</u>	ترسيخ [tarsiixun] <u>rooting</u>
طبيب [tʔabiibun] <u>doctor</u>	تعنيف [taʔniifun] <u>objectivity</u>	تعقيم [taʔqiimun] <u>objectivity</u>
مسحور [mashuurun] <u>enchanted</u>	تفتيش [taftiiʃun] <u>search</u>	تفسير [tafsiirun] <u>explanation</u>
متطرف [mutatʔarrifun] <u>extremist</u>	تلخيص [talxiisʔun] <u>summary</u>	تكريس [takriisun] <u>consecration</u>
سميع [samiiʔun] <u>hearing</u>	تقليد [taqliidun] <u>imitation</u>	تمهيد [tamhiidun] <u>paving</u>
طائر [tʔaaʔirun] <u>bird</u>	فقير [faqiirun] <u>poor</u>	ثمين [θamiinun] <u>dear</u>
سخريّة [suxriŋatun] <u>irony</u>	متين [matiinun] <u>strong</u>	جريح [ʒariiħun] <u>wounded</u>

Appendix Continued

Baseline	+PWP -PR	Target
صفراء [s <sup>ʕ</sup> afraaʔ] <u>yellow</u>	خوان [xawwaanun] <u>betraye</u>	خباز [xabbaazun] <u>baker</u>
مثالية [miθaliŋatun] <u>idealism</u>	خيمة [xaŋmatun] <u>tent</u>	خيبة [xaŋbatun] <u>disappointment</u>
يسرى [jusraa] <u>left side</u>	صامت [s <sup>ʕ</sup> aamitun] <u>quiet</u>	زاحف [zaaħifun] <u>reptile</u>
قربان [qurbaanun] <u>offering</u>	زعيم [zaʕiimun] <u>leader</u>	سليط [saliit <sup>ʕ</sup> un] <u>insolent</u>
تنبيه [tanbiihun] <u>warning</u>	ضئيل [d <sup>ʕ</sup> aʔiilun] <u>tiny</u>	ضعيف [d <sup>ʕ</sup> aʕiifun] <u>weak</u>
كريم [kariimun] <u>generous</u>	فاسد [faasidun] <u>decayed</u>	طارئ [t <sup>ʕ</sup> aarʔun] <u>accidental</u>
سفير [safiirun] <u>ambassador</u>	صامد [s <sup>ʕ</sup> aamidun] <u>resistant</u>	عابق [ʕaabiqun] <u>fragrant</u>
ركنية [rukniŋatun] <u>corner</u>	حريص [ħariis <sup>ʕ</sup> un] <u>eager</u>	عميق [ʕamiiqun] <u>deep</u>
صلاحية [s <sup>ʕ</sup> alaaħiŋatun] <u>suitability</u>	حزين [ħaziinun] <u>sad</u>	غزير [ʕaziirun] <u>plentiful</u>
مرقم [muraqqamun] <u>numbered</u>	لجنة [laŋnatun] <u>committee</u>	غيبة [ʕaŋbatun] <u>backbiting</u>
صديق [s <sup>ʕ</sup> adiiqun] <u>friend</u>	سجدة [saŋdatun] <u>prostration</u>	لكمة [lakmatun] <u>blow</u>
صعوبة [s <sup>ʕ</sup> uʕubatun] <u>difficulty</u>	صفيق [s <sup>ʕ</sup> afiiqun] <u>clapping</u>	نبيل [nabiilun] <u>noble</u>

Baseline	-PWP -PR	Target
نصيب [nas <sup>ʕ</sup> iibun] <u>participation</u>	مدنية [madani j atun] <u>civilization</u>	أبدية [ʔubadi j atun] <u>eternity</u>
تحديث [taħdiiθun] <u>updating</u>	أنشودة [ʔunʕuut <sup>ʕ</sup> atun] <u>knot</u>	أكذوبة [ʔukθuubatun] <u>lie</u>
منيع [maniiʕun] <u>inaccessible</u>	أحبولة [ʔuħbuulatun] <u>snare</u>	أنشودة [ʔunʕuut <sup>ʕ</sup> atun] <u>Objectivity</u>
قصير [qas <sup>ʕ</sup> iirun] <u>short</u>	انهزامي [ʔinhizaami j un] <u>defeatist</u>	انعكاسي [ʔinʕikaas j un] <u>reflexive</u>
مركزية [markazi j atun] <u>centrality</u>	مروءة [muruuʔatun] <u>generosity</u>	أنوثة [ʔunuθatun] <u>femininity</u>
طليق [t <sup>ʕ</sup> aliiqun] <u>free</u>	سوداء [sawdaaʔ] <u>black</u>	بيداء [ba j daaʔ] <u>desert</u>
قاعد [qaaʕidun] <u>sitting</u>	تسبيحة [tasbiħhatun] <u>hymn</u>	تقليعية [taqliiʕatun] <u>eccentric fashion</u>
ملوكية [muluuki j atun] <u>royalty</u>	ركنية [rukni j atun] <u>corner</u>	جزئية [ʔuzʔi j atun] <u>detail</u>
تضخيم [tad <sup>ʕ</sup> xiimun] <u>Inflating</u>	هتاف [hutaafun] <u>acclamation</u>	حسام [ħusaamun] <u>sword</u>
خيمة [xa j matun] <u>tent</u>	زجاجة [zuʔaaʔatun] <u>drinking glass</u>	خرافة [xuraafatun] <u>fable</u>
تعنيف [taʕniifun] <u>reprimand</u>	خوار [xuwaarun] <u>mooing</u>	سبات [subaatun] <u>sleep</u>
محسوبية [maħsuubi j atun] <u>favouritism</u>	خصومة [xus <sup>ʕ</sup> uumatun] <u>quarrel</u>	سخونة [suxuunatun] <u>heat</u>

Appendix Continued

Baseline	-PWP -PR	Target
صامت [s <sup>ʕ</sup> aamitun] <u>quiet</u>	قمائش [qumaaʃun] <u>cloth</u>	صراخ [s <sup>ʕ</sup> uraaxun] <u>favouritism</u>
مردودية [marduudi j atun] <u>profitability</u>	وجودية [mawd <sup>ʕ</sup> uuʔi j atun] <u>existentialism</u>	طفولية [tu <sup>ʕ</sup> fiuli j atun] <u>childishness</u>
تقطيع [taqt <sup>ʕ</sup> iiʔ un] <u>tearing</u>	حساسية [ħasaasi j atun] <u>sensitivity</u>	طواعية [t <sup>ʕ</sup> awaaʔi j atun] <u>obedience</u>
وصولية [wus <sup>ʕ</sup> uuli j atun] <u>careerism</u>	سخرية [suxri j atun] <u>irony</u>	عضوية [ʔud <sup>ʕ</sup> wi j atun] <u>membership</u>
حزين [ħaziinun] <u>sad</u>	شبعان [ʃabʔaanun] <u>full-up</u>	غرقان [ʒarqaanun] <u>drowned</u>
رفيع [rafiʔun] <u>delicate</u>	مسرحية [masrħi j atun] <u>play</u>	مذهبية [maðhabi j atun] <u>sectarianism</u>
تأثير [taʔθiirun] <u>influence</u>	معجزة [muʔʒizatun] <u>miracle</u>	مطربة [mut <sup>ʕ</sup> ribatun] <u>singer</u>
تحكيم [taħkiimuun] <u>arbitration</u>	مأسوي [maʔsawi j un] <u>dramatic</u>	معنني [maʔdani j un] <u>mineral</u>
خوان [xawwanun] <u>betray</u>	قمامة [qumaamtun] <u>rubbish</u>	ملائة [mulaaʔatun] <u>garment</u>
تعقيب [taʔqiibun] <u>appeal</u>	مصورة [mus <sup>ʕ</sup> awwiratun] <u>camera</u>	ممرضة [mawd <sup>ʕ</sup> uuʔi j atun] <u>favouritism</u>
مطرد [mat <sup>ʕ</sup> ruudun] <u>expelled</u>	منقذة [mmunqiðatun] <u>rescuer</u>	منذرة [munðiratun] <u>alarm signal</u>
معرفة [maʔrifatun] <u>knowledge</u>	صعوبة [s <sup>ʕ</sup> uʔuubaatun] <u>difficulty</u>	نبوءة [nubuuʔatun] <u>prophecy</u>

Baseline	+Form	Target
حريص [ħariis <sup>ɕ</sup> un] <u>eager</u>	إبرة [ʔibratun] <u>needle</u>	إبرام [ʔibraamun] <u>conclusion</u>
متين [matiinun] <u>strong</u>	استقالة [ʔistiqaalatun] <u>resignation</u>	استقبال [ʔistiqbaalun] <u>welcoming</u>
سريع [sariis <sup>ɕ</sup> un] <u>fast</u>	اشترك [ʔiʃtiraakun] <u>participation</u>	إشارة [ʔiʃaaratun] <u>signal</u>
صفيق [s <sup>ɕ</sup> afiiqun] <u>clapping</u>	إعتداد [ʔiʔtidaadun] <u>confidence</u>	إعادة [ʔiʔaadatun] <u>repetition</u>
تبذير [tabðiirun] <u>squandering</u>	بيان [baɲaanun] <u>clarity</u>	بنيان [bunɲaanun] <u>strcuture</u>
مدفعي [midfaʔiɲun] <u>cannon</u>	تربية [tarbiɲatun] <u>up-bringing</u>	تراب [turaabun] <u>sand</u>
مصفحة [mus <sup>ɕ</sup> affaħatun] <u>armoured vehicle</u>	تعبيئة [taʔbiʔatun] <u>mobilization</u>	تعب [taʔabun] <u>tiredness</u>
تعاقدى [taʔaaqudɲun] <u>contractual</u>	ثقافة [θaqaafatun] <u>culture</u>	ثقة [θiqatun] <u>trustworthiness</u>
تفاضلي [tafaad <sup>ɕ</sup> uliɲun] <u>hierarchical</u>	جار [ʒaarun] <u>neighbour</u>	جارية [ʒaariɲatun] <u>female servant</u>
تنازلي [tanaazuliɲun] <u>descending</u>	حديد [ħadiidun] <u>steel</u>	حديقة [ħadiiqatun] <u>garden</u>
فقير [faqiirun] <u>poor</u>	سفير [safiirun] <u>ambassador</u>	سفينة [safiinatun] <u>ship</u>
صامد [s <sup>ɕ</sup> aamidun] <u>resistant</u>	طائر [t <sup>ɕ</sup> aaʔirun] <u>bird</u>	طائفة [t <sup>ɕ</sup> uuʔifatun] <u>group</u>

Appendix Continued

Baseline	+Form	Target
زعيم [zaʔiimun] <u>leader</u>	طبيب [tʔabiibun] <u>doctor</u>	طبيعة [tʔabiiʔatun] <u>nature</u>
شبعان [ʃabʔaanun] <u>full-up</u>	فريق [fariiqun] <u>team</u>	فريسة [fariisatun] <u>prey</u>
قمامة [qumaamatun] <u>rubbish</u>	قارعة [qaariʔatun] <u>roadway</u>	قاعة [qaaʔatun] <u>room</u>
زجاجة [zuzaaʒatun] <u>drinking glass</u>	كفاح [kifaaḥun] <u>fight</u>	كفاءة [kafaaʔatun] <u>suitability</u>
هتاف [hutaafun] <u>acclamation</u>	كلية [kulli j j atun] <u>faculty</u>	كلمة [kalimatun] <u>word</u>
قمائش [qumaaʃun] <u>cloth</u>	مبارك [mabaarakun] <u>blessed</u>	مبارزة [mubaarzaton] <u>duel</u>
موضوعية [mawdʔuuʔi j j atun] <u>objectivity</u>	متحرر [mutaḥarrirun] <u>emancipated</u>	متحف [matḥafun] <u>favouritism</u>
خوار [xuwaarun] <u>mooing</u>	مجال [maʒaalun] <u>domain</u>	مجاهد [muʒaahidun] <u>warrior</u>
لجنة [laʒnatun] <u>committee</u>	مرقم [muraqqamun] <u>numbered</u>	مرفق [mirfaqun] <u>elbow</u>
تلخيص [talxiisʔun] <u>summary</u>	متطرف [mutatʔarrifun] <u>extremist</u>	مطرقة [mitʔraqatun] <u>hammer</u>
تفتيش [taftiiʃun] <u>search</u>	مسحور [masḥuurun] <u>enchanted</u>	منسحب [munsaḥibun] <u>favouritism</u>
تدمير [tadmiirun] <u>destruction</u>	منتقم [muntaqimun] <u>vindictive</u>	منقول [manquulun] <u>carried</u>